

**MERVEILLEUX DU VIGNAUX** Hermencia, 2007, **INTEGRATION SOCIALE DES FEMMES D'ORIGINE ETRANGERE PAR L'APPRENTISSAGE ET LA MAITRISE DE LA LANGUE FRANCAISE**, mémoire en vue de l'obtention du Diplôme de Master 2 Science de l'homme et de la société, Ingénierie de la formation, Fonctions d'Accompagnement en Formation (FAC) (120 pages)

La problématique de ce mémoire a été construite à partir d'une expérience personnelle de l'auteur, sur l'importance d'arriver à se sentir intégré dans le pays d'accueil, ce sentiment passe par la maîtrise langagière et linguistique de la langue cible.

Le travail de recherche a été réalisé avec le recueil de deux entretiens, de femmes d'origine étrangère en France : celui de l'auteur et celui d'une femme d'origine étrangère ayant toutes les deux comme langue maternelle l'espagnol.

L'auteur a voulu traiter le sentiment d'intégration ou de non intégration d'une personne d'origine étrangère, grâce ou à cause de la maîtrise ou non maîtrise du français écrit.

Elle a voulu montrer la difficulté de l'apprentissage d'une nouvelle langue, à l'âge adulte.

L'auteur a désiré, par des analyses morphologiques, syntaxiques et lexicales, présenter les obstacles observés à la forme écrite, par une personne qui n'a pas suivi l'apprentissage de la langue de manière formelle. Elle a voulu, par des analyses thématiques, faire un parallèle entre les deux parcours d'apprentissage de la langue et les différences existantes entre les deux parcours de vie.

L'auteur a dégagé des difficultés de la personne à se sentir intégrée lorsqu'elle a une méconnaissance de la langue écrite.

C'est pourquoi, elle préconise : afin d'acquérir des compétences langagières, linguistiques et discursives dans la nouvelle langue, qu'il est indispensable de suivre un apprentissage formel en amont, dès l'arrivée en France afin que la personne puisse s'approprier les règles de fonctionnement, la structure de la langue, les combinaisons des unités, pour une reproduction correcte des phonèmes, des lexèmes et des propositions. Il est important aussi que la personne adulte ait un apprentissage informel, avec le contact direct des francophones, pour apprendre des règles sociales et culturelles, en vue d'une intégration plus facile et plus rapide dans la nouvelle société.

#### Mots – clés :

Langue, apprentissage, intégration, passage, insertion, assimilation, culture, identité, reconnaissance, renaissance, handicap.